

**Manus tuae Domine fecerunt me (Hiob X, 8-12)**

deine Hände Herr haben mich gemacht

et plasmaverunt me totum in circuistu:  
und haben gestaltet mich im Ganzen nach Plan (abgemessen)

et sic repente praecipitas me?  
und so plötzlich hast du mich hinabgestürzt?

Memento quaeso, quod sicut lutum feceris me  
Erinnerung erbitte ich daran, dass du mich aus Schmutz (Lehm) gemacht hast

et in pulverum reduces me  
und zu Staub führst du mich wieder zurück

secunda pars  
Nonne sicut lac mulsisti me  
nicht wie Milch hast du mich hingeschüttet

et sicut caseum me coagulasti?  
und wie Käse mich stocken lassen

Pelle et carne vestisti me  
mit Haut und Fleisch hast du mich umgeben

ossibus et nervis compegisti me  
mit Knochen und Nerven hast du mich zusammengefügt

Vitam et misericordiam tribuisti mihi  
Leben und Barmherzigkeit hast du mir zugeteilt

et visitatio tua costudivit spiritum meum  
und dein Blick wacht über meinen Geist

**Ödenburg Ensemble**

**Edit Drüszler: Sopran**  
**Fruzsina Markus-Zalatnay, Mezzosopran**  
**Peter Kuzsner: Altus**  
**Michael Lind: Tenor, Renaissancetraversflöte**  
**Emanuel Schmelzer-Ziringer: Bariton**

**Programm für das Pfingstkonzert am Sa 4.6. 2022 in Schrems**

**Orlando di Lasso (1532-1594)**

**Veni creator spiritus**

**Lectio tertia: Manus tuae**  
**aus Sacre lectiones ex Propheta Iob, 1565**

**Claudio Merulo (1533-1604)**

**Maria Mater**

**aus Il primo libro de mottetti a voce pari, 1584**

**Deh perchè, morte mia**

**aus Il secondo libro de' Madrigali a cinque voci, 1576**

**Dalle Perle e rubini 1577**

**Bella fanciulla**

**Deh torna a me, mio sol**

**Come la notte**

**aus Il primo libro de Madrigali a tre voci, 1580**

**Orlando di Lasso**

**La ver laurora**

**aus Libro quarto de madrigali a 5 voci, 1567**

**Aus meiner Sünden Tiefe**

**aus Neue teutsche Lieder, geistlich und weltlich, 1583**

**Claudio Merulo**

**O di che grato odor**

**aus Il primo libro de' Madrigali a cinque voci, 1566**

**Canzon prima: Chi non sa ciò, 1579**

**Padre del ciel**

**aus Il secondo libro de' Madrigali a cinque voci, 1604**

**Là ver l'aurora che si dolce l'aura**

**gegen die Morgendämmerung wenn der so süße Hauch**

**Al tempo novo suol mover i fiori,  
zur neuen Erdzeit (im Frühling) bewegt die Blumen**

**E gli augelletti incominciar lor versi,  
und die Vögelein beginnen mit ihren Versen**

**Si dolcemente i pensier dentro a l'alma  
so sanft (liebvoll) die Gedanken hinein in den Geist**

**Mover mi sento a chi gli ha tutti in forza,  
zu bewegen ich fühle zu derjenigen, die alles hat in ihrer Kraft  
ich denke an diejenige**

**Che ritornar conviemmi a le mie note.  
dass zurückzuwenden mich drängt zu meiner Note (Musik).**

**Temprar potess'io in si soavi note  
zu stimmen könnte ich in so süße Noten  
wenn ich einstimmen (temperieren) könnte mit so süße Noten**

**I miei sospiri ch'adolcissen Laura,  
meine Seufzer die versüsst Laura**

**Facendo a lei ragon ch'a me fa forza!  
machend zu ihr den Grund warum sie mich hat in ihrer Gewalt  
ihr zeigend die Ursache warum sie mich in ihrer Gewalt hat**

**Ma pria fia ,l verno la stagion de fiori,  
aber früher wird sein der Winter die Jahreszeit der Blumen**

**Ch'amor fiorisca in quella nobil alma,  
als Liebe wird spriessen in ihrer noblen Seele**

**Che non curò giamai rime ne versi.  
die sich nicht schert niemals um (meine) Reime und Verse  
die sich niemals schert um (meine?) Reime und Verse**

...

...

**Huomini e Dei solea vincer per forza  
Menschen und Götter sind überwältigt von der Kraft**

**Amor, come si legge in prosa e ,n versi:  
der Liebe, wie man liest in Prosa und Versen**

**Et io ,l provai sul primo aprir de fiori.  
und ich habe das bewiesen beim ersten öffnen der Blumen...**

**Ridon hor per le piagge herbette e fiori:  
Es lächelt nun durch die schmeichelnden Kräuter und Blumen**

**Esser non puo che quella angelica alma  
Es kann nicht sein dass diese engelhafte Seele**

**Non senta il suon de l'amorose note.  
nicht hört den klang der zärtlichen Nacht**

**Se nostra ria fortuna è di più forza,  
wenn unser grausames Schicksal ist von mehr Kraft**

**Lagrimando e cantando i nostri versi  
weinend und singend unsere Verse**

**E col bue zoppo andrem cacciando l'aura.  
und mit einem hinkenden Rindvieh gehen zu fangen den Hauch**

**In rete accolgo l'aura, e ,n ghiaccio i fiori,  
Im Netz nehme (bewahre) ich den Hauch auf und im Eis die Blumen**

**E ,n versi tento sorda e rigida alma,  
und in Versen versuche ich die taube und starre Seele (zu bewegen)**

**Che ne forza d'Amor prezza ne note.  
die weder die Kraft der Liebe noch den Preis (Wert) der Note (Musik) (hat,  
kennt).**

**Petrarca, Canzoniere 239**